

Kultur Kalender

2019

10
OKT

11
NOV

12
DEZ

KULTUR AUS ÖSTERREICH IN JAPAN

音楽 musik



ウィーン・フィルハーモニー管弦楽団
Wiener Philharmoniker

ウィーン木管五重奏団

10月6日 甲府、YCC 県民文化ホール
10月11日 東京、LIVING ROOM Cafe & Dining
10月13日 奥多摩町、やまのふる里村

Holzbläserquintett Wien

6. Okt. YCC Kenmin Hall, Kofu
11. Okt. LIVING ROOM Cafe & Dining, Tokio
13. Okt. Yamanofurusatomura, Okutama

ヤイトラー・フィルハーモニー管弦楽団浜松

10月20日 アクティシティ浜松
Information:
<https://www.facebook.com/2017JPH/>

Jeitler Philharmoniker Hamamatsu

20. Okt. Act City Hamamatsu
Information:
<https://www.facebook.com/2017JPH/>

日野妙果 (メゾソプラノ)、 前田朋子 (ヴァイオリン)、 ヨハネス・ヴィルヘルム (ピアノ)

11月2日 名古屋、宗次ホール
11月5日 東京、銀座王子ホール
11月7日 宝塚ベガ・ホール

Taeka Hino (Mezzosopran), Tomoko Mayeda (Violine), Johannes Wilhelm (Klavier)

2. Nov. Soji Hall, Nagoya
5. Nov. Ginza Oji Hall, Tokio
7. Nov. Takarazuka Vega Hall

Hi5 (Jazz)

11月3日 千葉、トッパーズ
11月5日 東京、Absolute Blue
11月6日 東京、Gyoen Rosso 198
Information: <http://hi5music.at/>

Hi5 (Jazz)

3. Nov. Toppers Bar, Chiba
5. Nov. Absolut Blue, Tokio
6. Nov. Gyoen Rosso 198, Tokio
Information: <http://hi5music.at/>

ウィーン・フィルハーモニー管弦楽団

11月5日~13日 東京、サントリーホール 他
Information: Tel. 0570-55-0017

Wiener Philharmoniker

5. - 13. Nov. Suntory Hall, Tokio, u.a.
Information: Tel. 0570-55-0017

ガブリエレ・プロイ (作曲)、 フォッグ・浦田陽子 (ピアノ)、 ハラルド・クルンベック (ヴァイオリン)、 ロベルト・パウアー・シュタッター (ヴィオラ)、 ヨアゲン・フォウグ (チェロ)

11月17日 河口湖ステラシアター円形ホール
<https://stellartheater.jp/kouen/2019/1117/3107/>
11月19日 川越ウエスタ大ホール
<https://www.westa-kawagoe.jp/event/detail.html?id=1744>
11月22日 京都コンサートホール アンサンブルホールムラタ
<https://www.kyotoconcerthall.org/calendar/?y=2019&m=11#key19857>
11月23日 奈良、かしはら万葉ホール
<https://www.city.kashihara.nara.jp/article?id=5d74893f65909e0bcb66ab83>

Gabriele Proy (Komposition), Yoko Urata Fog (Klavier), Harald Krumpöck (Violine), Robert Bauerstatter (Bratsche) und Jörgen Fog (Cello)

17. Nov. Stellar Theater, Kawaguchiko
<https://stellartheater.jp/kouen/2019/1117/3107/>
19. Nov. Kawagoe Westa Großer Saal
<https://www.westa-kawagoe.jp/event/detail.html?id=1744>
22. Nov. Kyoto Concert Hall Ensemble Hall Murata
<https://www.kyotoconcerthall.org/calendar/?y=2019&m=11#key19857>
23. Nov. Kashihara Manyo Hall, Nara
<https://www.city.kashihara.nara.jp/article?id=5d74893f65909e0bcb66ab83>

Anlässlich des Jubiläums 150 Jahre diplomatische Beziehungen zwischen Österreich und Japan erteilte das Österreichische Außenministerium Gabriele Proy einen Kompositionsauftrag. Die Welturaufführung des Klavierquartetts „Sasakia charonda“ wird von Wiener Musiker*innen durchgeführt.

ソフィー・シュタイナー (ハープ)

11月16日 東京、明治神宮参集殿
12月17日 東京、日暮里サニーホール

Sophie Steiner (Harfe)

16. Nov. Sanshuden, Meiji Schrein, Tokio
17. Dez. Nippori Sunny Hall, Tokio

ヘーデンボルク・トリオ

11月20日 西条市総合文化会館

Hedenborg Trio

20. Nov. Saijo Sogo Bunka Kaikan

ウィーン・フォルクスオーパー交響楽団

12月31日 東京、サントリーホール
Information: サントリーホール Tel. 03-3584-9999
<http://www.suntory.co.jp/suntoryhall/>

Symphonieorchester der Volksoper Wien

31. Dez. Suntory Hall, Tokio
Information: Suntory Hall Tel. 03-3584-9999
<http://www.suntory.co.jp/suntoryhall/>

文学 literatur

ヨーロッパ文芸フェスティバル 2019

11月3日~5日 駐日欧州連合代表部、ほか
EU加盟国の大使館や文化機関が、それぞれの文人を招待して行うフェスティバル第3弾。オーストリアからはトーマス・シュタングルが参加、自作の朗読などを行う。
Information: <https://eulitfest.jp/>

European Literature Festival 2019

3. - 5. Nov. Delegation of the European Union to Japan, u.a.

Als Gemeinschaftsprojekt organisieren mehrere europäische Kulturinstitute zum dritten Mal das Literaturfestival. Literaten aus mehreren europäischen Ländern werden eingeladen. Thomas Stangl aus Österreich liest aus eigenen Texten.
Information: <https://eulitfest.jp/>

トーマス・シュタングル朗読会

11月7日 東京、上智大学
11月9日 名古屋学院大学
11月10日 大阪、阪神独文学会
11月12日 鹿児島
11月14日 首都大学東京
Information: 詳細は10月半ば以降
<http://www.onsem.info> をご確認ください

Lesungen von Thomas Stangl

7. Nov. Sophia University, Tokio
9. Nov. Nagoya Gakuin University
10. Nov. Hanshin Dokubun Gakkai, Osaka
12. Nov. Kagoshima
14. Nov. Tokyo Metropolitan University
Information: Genaue Informationen zu den Veranstaltungsorten ab Mitte Oktober auf <http://www.onsem.info>

オーストリア 現代文学ゼミナール トーマス・シュタングル

11月15日~17日 長野県野沢温泉村
Information: <http://www.onsem.info/>

Seminar zur österreichischen Gegenwartsliteratur in Nozawa Onsen Thomas Stangl

15. - 17. Nov. Nozawa Onsen, Nagano
Information: <http://www.onsem.info/>

日本オーストリア友好150周年 150 Jahre Freundschaft Österreich-Japan

2019年は、オーストリアと日本が正式に外交を開始して150周年という記念の年です。オーストリアと日本とは、きわめて密で多様な文化交流を行ってきましたが、これを機にますますその友情を深めるべく、オーストリア文化フォーラム東京も尽力してまいります。Im Jahr 2019 feiern Österreich und Japan das 150-jährige Jubiläum der Aufnahme offizieller Beziehungen. Der kulturelle Austausch zwischen Österreich und Japan ist intensiv und vielseitig. Das Österreichische Kulturforum bemüht sich darum, diesen noch weiter zu vertiefen und das Jubiläumsjahr gebührend zu feiern.



インターネット、SNS でも情報発信中!

web <http://www.austrianculture.jp/>
facebook <http://www.facebook.com/#!/AustrianCulturalForumTokyo>
twitter <https://twitter.com/ACFTokio>

「オーストリアのドイツ語」twitterアカウント

http://twitter.com/austrian_german

発行者: オーストリア文化フォーラム
編集: マリオ・フィールグラダー、曾我晶子 デザイン: ハイアートデザインスタジオ
当刊行物は2019年9月1日現在の資料を基に細心の注意を払って編集しておりますが、内容変更や記述によって生じたトラブルに関し発行者は法的責任を一切負いません。
内容に関するご意見、ご質問はオーストリア文化フォーラム
〒106-0046 東京都港区元麻布1-1-20 Tel. 03-3451-8281 までお寄せください。

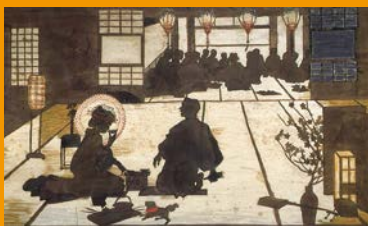
Herausgeber: Österreichisches Kulturforum Tokio
Redaktion: Mario Vielgrader, Akiko Soga Gestaltung: HiART DESIGN STUDIO
Änderungen vorbehalten. Für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Angaben kann keine Gewähr übernommen werden.

オーストリア文化フォーラム



オーストリア文化フォーラム Österreichisches Kulturforum Tokio

〒106-0046 東京都港区元麻布 1-1-20 1-1-20 Moto Azabu, Minato-ku, Tokyo 106-0046 Japan Tel. 03-3451-8281 Fax. 03-3451-8283
e-mail: tokio-ob@bmeia.gv.at www.bmeia.gv.at/tokio



明治時代にオーストリアの芸術家が見た日本の美
ペーター・パンツァー・ジャポニズムコレクション
Die Schönheit Japans entdeckt durch
österreichische Künstler in der Meiji Zeit.
Peter Pantzer Sammlung



「カリオペ・オーストリア
社会、文化、学問における女性たち」
„KALLIOPE Austria. Frauen in Gesellschaft,
Kultur und Wissenschaft“



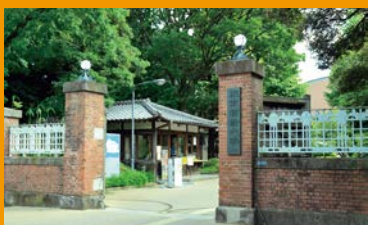
「日本・オーストリア国交のはじまり
—写真家が見た明治初期日本の姿—」
„Beginn der diplomatischen Beziehungen
zwischen Japan und Österreich – Meiji-
Japan mit den Augen österreichischer
Fotografen“
芝切通 / 個人蔵 (カンマーホフ博物館寄託)



日本・オーストリア友好150周年記念
ハプスブルク展 600年にわたる帝国コレクションの歴史
150 Years Friendship Austria - Japan
The Habsburg Dynasty:
600 Years of Imperial Collections
ティエゴ・ペラスケス(青いドレスの女王マルガリータ・テレサ)1659年 ウィーン美術史美術館



「19世紀末ウィーンとニッポン」
„Ausstellung aus dem Archiv/ Bibliothek /
Sammlungen der Gesellschaft der
Musikfreunde in Wien“
ウィーンに六段の調 / 大垣市守屋多々志美術館 蔵



ウィーン応用芸術大学と東京藝術大学
協定締結10周年記念展示
Ausstellung zum 10-jährigen Jubiläum des
Abkommens zwischen der Universität für
angewandte Kunst Wien und der Tokyo
University of the Arts



オーストリア映画・ハンガリー映画特集
Filmen aus Österreich und Ungarn
Aus Anlass des 150-jährigen Jubiläums
diplomatischer Beziehungen mit Japan

ausstellung

展覧会

ゲオアグ・トレメル
「現在地：未来の地図を描くために」展に
参加

9月14日～12月19日 金沢21世紀美術館
Information: https://www.kanazawa21.jp/data_list.php?g=17&d=1770

明治時代にオーストリアの芸術家が見た
日本の美 ペーター・パンツァー・ジャポニズム
コレクション (展示監修: 宮田奈奈)

10月6日 那須塩原市、まちなか交流センターくるる
10月15日～20日 那須塩原市、那須野が原博物館

「カリオペ・オーストリア
社会、文化、学問における女性たち」

10月7日～10月27日 東京、築地社会教育会館2F ロビー
11月1日～11月29日 東京、浅草文化観光センター

この展示では、19世紀はじめから現代までの貴族、芸術家、
サロンニエール、研究者、活動家、政治家、役者、音楽家、演出家
など、行動力と勇気をもって国づくりに貢献し、オーストリア
をより豊かな国にした 女性たちの過去200年の偉業 を紹介
する。

リヒテンシュタイン公爵家の
至宝展

10月12日～12月23日 東京、Bunkamura ザ・ミュージアム
Information: https://www.bunkamura.co.jp/museum/exhibition/19_liechtenstein/

日壇修好150周年記念
「日本・オーストリア国交のはじまり
—写真家が見た明治初期日本の姿—」

10月19日～12月15日 東京、港区立郷土歴史館
Information: <https://www.minato-rekishi.com/exhibition/2019/08/150.html>

日本・オーストリア友好150周年記念
ハプスブルク展
600年にわたる帝国コレクションの歴史

10月19日～2020年1月26日 東京、国立西洋美術館
Information: <https://habsburg2019.jp/>

音楽のある展覧会
ウィーン楽友協会アルヒーフ展
「19世紀末ウィーンとニッポン」
特別写真展
「素顔のウィーン・フィル」

11月2日～17日
ホテルオークラ東京 別館 B2アスコットホール
Information: <https://www.suntory.co.jp/suntoryhall/feature/wphweek2019/exhibision/>

ウィーン応用芸術大学と
東京藝術大学
協定締結10周年記念展示

11月7日～21日 東京藝術大学美術学部
絵画棟1F 油画ギャラリー、立体工房、大石膏室
11月7日 18:00 シンポジウム、大石膏室

オーストリア日本交流展2019 /
日本オーストリア友好150周年記念

11月18日～24日 (18日は17:00から、24日は17:00まで)
東京、ドイツ文化会館 一階ロビー、入場無料
日本オーストリア友好150周年を記念し、オーストリアと日本の
アーティストの作品を合わせて展示。
11月20日には東京芸大准教授ミハヤエル・シュナイダーのレ
クチャー(ドイツ語)、23日には印刷ワークショップが開催さ
れる(ドイツ語・日本語)。11月20日まで申し込みが必要。
参加費用: 4500円
Information: <https://oag.jp>

film

オーストリア映画・
ハンガリー映画特集

10月10日～10月20日
東京、国立映画アーカイブ
Information: <https://www.nfaj.go.jp/exhibition/austriahungary201909/>

ミュージカル「I AM FROM AUSTRIA
—故郷(ふるさと)は 甘き調(うら)べ—」
宝塚歌劇団月組公演

10月4日～11月11日 宝塚大劇場
11月29日～12月28日 東京宝塚劇場
Information: <https://kageki.hankyu.co.jp/revue/2019/iamfromaustria/index.html>

「オーストリア初の日本通商使節カール・
リッター・フォン・シエルツァーについて」
ペーター・パンツァー& 宮田奈奈

10月16日 18:30～20:00
OAG 図書室 (ドイツ語、通訳なし)
入場無料、講演後 講演者の著書紹介あり
Information: <https://oag.jp/>

札幌国際芸術祭2020
プレイベント

クラウス・ポビッツァー
「アーティストって何してるの? ~アイデアが作品になる
まで× 作品が展示されるまで~」
10月18日 札幌市役所1階ロビー

ライナー・プロハスカ
ワークショップ「切る・貼る・つなぐ・積み上げる
—市役所で体験!? 現代アートの作品づくり—」
11月20日～24日 札幌市役所1階ロビー
Information: <https://siaf.jp/>

「写真家ミハヤエル・モーザー
(1853-1912) について」
アルフレート・モーザー

10月23日 8:30～20:00
OAG 図書室 (ドイツ語、通訳なし)
入場無料、講演後 著書紹介あり
Information: <https://oag.jp/>

シンポジウム
「慶應義塾大学とウィーン大学の
社会学提携の展望
現象学的・解釈学的社会学の
過去・現在・未来」

11月9日 東京、慶應義塾大学三田キャンパス
ウィーン大学の Prof. Dr. Michaela Pfadenhauer, Prof.
Dr. Roswitha Breckner, Dr. Ana Mijic, Dr. Tilo Glanz
が講演を行う(英語、通訳なし)。
Information: morikawa@flet.keio.ac.jp

日本・オーストリア=ハンガリー
修好通商条約締結150周年記念
「ヨーロッパ王室の女性たち」

11月16日 聖心女子大学マリアンホール
Information: <https://www.u-sacred-heart.ac.jp/>

Georg Tremmel
Teilnahme an der Gruppenausstellung „Where We
Now Stand—In Order to Map the Future“

14. Sep. – 19. Dez. 21st Century Museum of Contemporary Art, Kanazawa
Information: https://www.kanazawa21.jp/data_list.php?g=81&d=184

Die Schönheit Japans entdeckt durch
österreichische Künstler in der Meiji Zeit.
Peter Pantzer Sammlung (Kuration: Nana Miyata)

6. Okt. Nasushiobara
15. – 20. Okt. Nasushiobara

„KALLIOPE Austria. Frauen in Gesellschaft, Kultur
und Wissenschaft“

7. – 27. Okt. Tsukiji Shakai Kyoiku Kaikan 2F, Tokio
1. – 29. Nov. Asakusa Bunka Kanko Center, Tokio

Die Ausstellung präsentiert österreichische Frauenpersönlichkeiten
der letzten 200 Jahre. Es werden unter anderem Künstlerinnen,
Wissenschaftlerinnen, Aktivistinnen, Schauspielerinnen,
Politikerinnen und Musikerinnen präsentiert, die mit ihren Leistungen
und ihrem Mut zur Fortentwicklung Österreichs beigetragen haben.

Treasures from the collection of the
Prince of LIECHTENSTEIN

12. Okt. – 23. Dez. Bunkamura Museum, Tokio
Information: https://www.bunkamura.co.jp/museum/exhibition/19_liechtenstein/

Jubiläumsausstellung „Beginn der diplomatischen
Beziehungen zwischen Japan und Österreich – Meiji-
Japan mit den Augen österreichischer Fotografen“

19. Okt. – 15. Dez. Minato-ku, Tokio
Information: <https://www.minato-rekishi.com/exhibition/2019/08/150.html>

150 Years Friendship Austria-Japan
The Habsburg Dynasty:
600 Years of Imperial Collections

19. Okt. – 26. Jän. 2020 The National Museum of Western Art, Tokio
Information: <https://habsburg2019.jp/>

Ausstellung: 150 Jahre österreichisch-japanische
Musikbeziehungen „Ausstellung aus dem Archiv/
Bibliothek / Sammlungen der Gesellschaft der
Musikfreunde in Wien“
„Fotoausstellung der Backstage-Porträts der
Wiener Philharmoniker“

2. – 17. Nov. Hotel Okura Tokyo Annex B2 Ascott Hall
Information: <https://www.suntory.co.jp/suntoryhall/feature/wphweek2019/exhibision/>

Ausstellung zum 10-jährigen Jubiläum des
Abkommens zwischen der Universität für
angewandte Kunst Wien und der Tokyo University
of the Arts

7. – 21. Nov. Painting Bld. 1F, Tokyo University of the Arts, Tokio
7. Nov. 18:00 Symposium, Daisekkoshitsu

Austria Japan Exhibition 2019

18. – 24. Nov. (am 18. ab 17 Uhr, am 24. bis 17 Uhr)
Foyer des OAG-Hauses, Tokio, Eintritt frei
Anlässlich des Jubiläums 150 Jahre diplomatische Beziehungen zwischen
Österreich und Japan werden Werke von österreichischen und japanischen
Künstler*innen ausgestellt. Am 20. November findet ein Vortrag von
Associate Prof. Michael Schneider statt („Unter Druck – von der Druckgrafik
zur Medienkunst“) und am 23. November ein Workshop („Visitenkarten
selbst gestalten und im Buchdruckverfahren selbst drucken“). (Vortrag
Deutsch, keine Übersetzung; Workshop Deutsch/Japanisch)
Vortrag und Ausstellung: Teilnahme kostenlos
Workshop: 4.500 Yen (inkl. Materialkosten)
Anmeldung erforderlich bis zum 20.11.
Information: <https://oag.jp>

Filmen aus Österreich und Ungarn
Aus Anlass des 150-jährigen Jubiläums
diplomatischer Beziehungen mit Japan

10. – 20. Okt. National Film Archive of Japan, Tokio
Information: <https://www.nfaj.go.jp/exhibition/austriahungary201909/>

Musical
„I AM FROM AUSTRIA“
Takarazuka Revue

4. Okt. – 11. Nov. Takarazuka Grand Theater
29. Nov. – 28. Dez. Tokyo Takarazuka Theater
Information: <https://kageki.hankyu.co.jp/revue/2019/iamfromaustria/index.html>

„Österreichs erster Handelsdelegierter in Japan.
Das Japan-Tagebuch von Karl Ritter von Scherzer
1869“. Vortrag mit anschließender Buchvorstellung
Prof. Dr. Peter Pantzer & Dr. Nana Miyata

16. Okt. 18.30-20.00 Uhr
OAG-Bibliothek, Eintritt frei
Information: <https://oag.jp/>

SIAF (Sapporo International Art Festival) 2020
Pre Events

Klaus Pobitzer
„What do you do as an artist? ~ how ideas become artworks
and how the works are exhibited ~“
18. Okt. Ground floor lobby of Sapporo City Hall

Rainer Prohaska
Workshop „Cut and Paste, Tie and Pile“
20. – 24. Nov. Ground floor lobby of Sapporo City Hall
Information: <https://siaf.jp/>

„Über den Fotografen Michael Moser, 1853-1912“
Vortrag mit anschließender Buchvorstellung
Prof. Mag. Alfred Moser

23. Okt. 18.30-20.00 Uhr
OAG-Bibliothek,
Eintritt frei
Information: <https://oag.jp/>

Symposium:
„Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft der
phänomenologischen und hermeneutischen
Soziologie. Kooperationsperspektive von
Universität Wien und Keio University“

9. Nov. Keio University Mita Campus, Tokio
Prof. Dr. Michaela Pfadenhauer, Prof. Dr. Roswitha Breckner, Dr. Ana
Mijic und Dr. Tilo Glanz von der Universität Wien halten Vorträge
(Englisch, keine Übersetzung).
Information: morikawa@flet.keio.ac.jp

Frauen der
kaiserlichen und königlichen
Familien Europas

16. Nov. Marian Hall, University of the Sacred Heart, Tokio
Information: <https://www.u-sacred-heart.ac.jp/>

theater

演劇

vortrag

講演会



クラウス・ポビッツァー
Klaus Pobitzer



ライナー・プロハスカ
Rainer Prohaska



ミハヤエル・モーザー
Michael Moser

映画

映画

演劇

講演会

映画

映画

映画